



LUNDS UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum

Litteraturlista:

UKRA13, Minne och identitet i ukrainsk litteratur, film och dramatik, 7,5 högskolepoäng

Fastställd av styrelsen för sektion 5, 2022-11-24

Primärlitteratur/filmer (obligatorisk)

Prosa, poesi och drama

Andrukhovych, Yuri. *The Moscoviad* (1992). Translated by Vitaly Chernetsky, 1993/2009. 140 s.

Iavorivskyi, Volodymyr. *Maria and Wormwood at the End of the Century* (1987). Translated by Tamara Zalite, Ivan Chulaki and Maxim Tarnawsky. *Soviet Literature*, 2 (479), 1988, 3–173 (112 s).

Distribueras av läraren vid kursstart

Nezhdana, Neda. *Maidan Inferno, or The other side of hell: A street mystery* (2014). Translated by Tetyana Shlikhar with John Farndon. Glagoslav, 2023 (ca 15 s.).

Distribueras av läraren vid kursstart

Rafeyenko, Volodymyr. *Mondegreen. Songs about death and love* (2019). Translated by Mark Andryczyk, Harvard, 2022. 204 s. (ca 50 s.)

Stiazhkina, Olena. *In God's Language* (2016). Translated from the Russian by Uilleam Blacker, 2021. In: An excerpt from the novel "In God's Language", 5 s.

Distribueras av läraren vid kursstart

Vorozhbit, Natal'ya. *Bad Roads* (2016). Translated by Sasha Dugdale, 2017. 80 p.

Under Ukrainas öppna himmel: röster ur ett krig. Red. Nydahl, Mikael & Saghir Kholod, 2022 (ca 30 s.)

Zabuzjko, Oksana. *Fältstudier i ukrainskt sex* (1996). Översättning: Irina Karlsruhn, diktöversättning: Mikael Nydahl, 2006/2022. 191 s.

Zhadan, Serhiy. *The Orphanage* (2017). Translated by Reilly Costigan-Humes and Isaac Stackhouse Wheeler, 2017/2021. 336 s. (ca 150 s.)

Filmer

Famine 33 (1991, Oles Yanchuk).

Jorden är blå som en apelsin (2020, Iryna Tsilyk).

Shadows of Forgotten Ancestors (1965, Sergei Parajanov).

Primärlitteratur/filmer (referens, ej obligatorisk)

Prosa, poesi och drama

Drach, Ivan. *The Madonna of Chornobyl: a poem* (1988). Translated by Marco Carynnyk. (20 sidor).

Dractj, Ivan Fedorovych & Kostenko, Lina Vasylivna. I: *Ukrainska hästar över Paris: dikter*, Arbetarkultur, Stockholm, 1987.

Iovenko, Svitlana. *Zhinka v zoni* [En kvinna i Zonen] (1988-93). Kyiv: Ukr. Propileyi, 1996/2016.

Sirota, Liubov. *The Pripjat Syndrome. A Film Story* (2009). Translated by Natalia Ryumina. 2015.

Zabuzjko, Oksana. *Den längsta av resor*, 2022. Översättning: David Szybek.

Ukrainska litteraturprov i urval och tolkning. Översättning: Alfred Jensen.

Filmer

Winter on Fire: Ukraine's Fight for Freedom (2015, Evgeny Afineevsky), Netflix.

Sekundärlitteratur (obligatorisk)

Andryczyk, Mark. New Prototypes of the Ukrainian Intellectual in Post-Soviet Ukrainian Prose – The Swashbuckling Performer. In: Andryczyk, Mark. *The intellectual as hero in 1990s Ukrainian fiction*. Toronto, 2012, 17–23.

Distribueras av läraren vid kursstart

Bernsand, Niklas. Returning Chernivtsi to the Cultural Map of Europe. The Meridian Czernowitz International Poetry Festival. *East European Politics and Society*, 2019, 33(1), 238–256.

Distribueras av läraren vid kursstart

Blacker, Uilleam. Writing around War: Parapolemics, Trauma, and Ethics in Ukrainian Representations of the War in the Donbas. *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 9, no. 1 (2022), 7–35.

Distribueras av läraren vid kursstart

First, Joshua. *Ukrainian cinema. Belonging and identity during the Soviet thaw*. London, 2015: ch. 3 Sergei Paradjanov's Carpathian journey, 101–131.

Hundorova, Tamara. *The Post-Chornobyl Library. Ukrainian Postmodernism of the 1990s*, Boston, 2019 (16–21; 210–217; 218–252).

Hundorova, Tamara. Post-Chornobyl: From (Non)Representation to an Ecocritical Reading of Nuclear Trauma. *Slavia Iaponica* 24, 2021, 59–76.

Distribueras av läraren vid kursstart

Klid, Bohdan & Motyl, Alexander J. *The Holodomor Reader: A Sourcebook on the Famine of 1932–1933 in Ukraine*. Toronto, 2012, 34–45 (Introduction).

Distribueras av läraren vid kursstart

Pavlyshyn, Marko. “The tranquil lakes of the transmuntane commune”: Literature and/against postcoloniality in Ukraine after 1991. In: Smola, Klavdia & Uffelmann, Dirk (eds.) *Postcolonial Slavic Literatures After Communism*, 2016, 59–82.

Pavlyshyn, Marko. Literary history as provocation of national identity, national identity as provocation of literary history: The case of Ukraine. *Thesis Eleven: Critical Theory and Historical Sociology*, 2016, 1, 74–89.

Plokhyy, Serhii. *Chernobyl. History of a Tragedy*. Penguin Books, 2019, 301–316.

Portnov, Andrii. Post-Maidan Europe and the New Ukrainian Studies. *Slavic Review*, vol. 74, No. 4 (WINTER 2015), 723–731.

Redin, Johan och Ruin, Hans (red.). *Mellan minne och glömska: studier i det kulturella minnets förvandlingar*, 2016, 235–262, 333–365.

Wallo, Oleksandra. Voicing the Self: The First Ukrainian Bestseller by a Woman Writer. In: Wallo, Oleksandra. *Ukrainian women writers and the national imaginary: from the collapse of the USSR to the Euromaidan*. Toronto, 2020, 65–88.

Zaleska Onyshkevych, Larissa M. L. Echoes of Chornobyl in Soviet Ukrainian Literature. *Agni*, 1990, no. 29/30 (1990), 279–291.

Sekundärlitteratur (referens, ej obligatorisk)

Andryczyk, Mark. Perspectives. Tracing independent Ukraine's cultural trajectory. *Eurasianet.org*, may 14 2020, 8 pages.

Applebaum Anne. "Holodomor", article in *Britannica*.

Barskova, Polina. Afterword. On decomposition and rotten plums: language of war in contemporary Ukrainian poetry. In: Maksymchuk, Oksana & Rosochinsky, Max (red.), *Words for War. New Poems from Ukraine*, 2018, 191–197.

Chernitsky, Vitaly. Ukrainian Literature at the End of the Millennium. The Ten Best Works of the 1990s. *World Literature Today*, volume 76, no. 2 (2002), 98–101.

Korek, Janusz (red.) *From sovietology to postcoloniality: Poland and Ukraine from a postcolonial perspective*, Södertörns högskola, Huddinge, 2007.

Kulyk, Volodymyr. Memory and Language: Different Dynamics of the Two Aspects of Identity Politics in Post-Euromaidan Ukraine. *Nationalities Papers* 47(19), 2019, 1030–47.

Mälksoo, Maria. The Postcolonial Moment in Russia's War Against Ukraine. *Journal of Genocide Research*, ahead-of-print, 2022, 1–11.

Rewakowicz, Maria G. *Ukraine's Quest for Identity. Embracing Cultural Hybridity in Literary Imagination, 1991-2011*. Lanham, Maryland, 2018, 99–108.

Shkandrij, Myroslav. *Avant-garde art in Ukraine, 1910–1930: contested memory*. Academic studies press, 2019.

Tarnawsky, Maxim. Misto. The European connection. In: Tarnawsky, M. *Between reason and irrationality. The prose of Valerijan Pidmohyl'nyj*. Toronto, Buffalo, London, 1994, 105–144.

Törnquist-Plewa, Barbara & Yurchuk, Yuliya. Memory politics in contemporary Ukraine: Reflections from the postcolonial perspective. *Memory Studies*, 2019, 12 (6), 699–720.

Ytterligare textmaterial (poesi och artiklar) om högst 100 sidor distribueras till studenterna via Canvas i samband med kursstart.